



Erdélyi nemesi viseletek a 17. század második feléből

Erdélyi nemesi viseletek a 17. századból



6 Jan. 1662

+

181 ①

Nr. 126

Spina nazifagodar perencas hofu deueh pegera Saasoh
olalmaga, ar pegera el fetero fawarh. ~~hagfahndi hofu~~
Tawera me pahal Pawanem

Hogi Nazifagoder Kezielmes usam emi sok ter his gongai
Kioro bujittom ophoal arna, ar Nazifagod termesir
hareno valo fagedolmi Kezielmes fize feter meq sofo
pendi pomeruane wisa nem tera. Hagi pedig Nazifagod
Kezielmes usam giameloran ar el hazinior allagoomi
nak elo pamalafawal ne ter besnem. Emiel Nazifagodulo
aylan wagian meqis wagi ter fawal igen alarapora
arhanam ielentera Kezielmes usam mitor ar mionocupul
tellis wepedolmualnek urara indulan pegera Gyeroff Sabre
afomion angiom kereber. Hattam wolo hol mi Keres
Hrang ar idlyt nionu marfackamae, ar alas meq hola
pegera kis huzommal eggie Gyulaf Laffone Hponid
Plegem wote kereber, noza Kezielmes usam akor
wian meq igere wolo, de meq nem atta. Harem annak
okam igen alarapora Nazifagoder mire Kezielmes
usamae Sasameelja Sagaffi Jfivan ne Hponion
angiom kereber w hagi aris ar tobbiweh egie elne wefne
He mely gondoriflom pary wolo agis Kezielmes usam ar
Dor halalban meq hola pendu minez Kezielmes usam
xi Keres meq marador wofomion gondor wiflne

ceax haadalefaba wazion, hazi zeltzfeel ne wfen el murafo
 boerapnye fezien rab alantopos polgair for feredal mi
 Regielmesfeer melleofafek ei bo wifeloz reraolri di
 gonzia wifeloz alaly Nlagifood fizedelmi Regielmesfeer
 Iphen bo alafawel meg iwalmafiaz enge metis Iphen
 ar Nlagifood Regielmes gonz wifeloz alial mes pabadiowan
 haterae fezien alantopos polgair lufek ar meg chik.

Datum ex Lancbue die 6 Januarij Anno 1662

Nlagifood rex Regielmes Utram

fezien rab alantopos polgair

Goroffi Goroffi

1871

mi illeli az gyűjteményed dolgát iratunk
iratunk Gyűjteményed ahoz feldolgozni

az mi illeli az gyűjteményed dolgát iratunk
iratunk Gyűjteményed ahoz feldolgozni



Magyarországi és Csehországi Királyi
Gyűjtemények Dono Dono Miksa
Károlyi Császár és Királyi Magyar
Gyűjtemények Dono Dono Miksa
Károlyi Császár és Királyi

Magyarországi és Csehországi
Királyi Gyűjtemények Dono Dono Miksa
Károlyi Császár és Királyi

Magyarországi és Csehországi Királyi
Gyűjtemények Dono Dono Miksa
Károlyi Császár és Királyi Magyar
Gyűjtemények Dono Dono Miksa
Károlyi Császár és Királyi

5 Jan. 1683.

331.

(4)

Christoph Jacob Luedemeyer
Herrn meins Vram.

Heyden meins Vram bonen soval. Heltene
 Vram Luedemeyer de fetwen soval
 Luedemeyer nevalam el beweldid. Mar
 vraget alram vata fagurasi fundere.
 Mey extem hegi as Hupneri Dusa
 must arrol vata garranzolun iu vob
 na hegi Hupner fester digh Hefir:
 dighen Haged as fo veger suberwarer
 fester bestem felle die Haged
 Vram iwib ugi Haged Haged
 fa mivd dighet dreeken iger as fe
 iger Haged, iger ugi Haged boyer
 tin Haged iger vata fundezafar.
 Haged fellerom felleb iger birlunspig
 iver vata as valoff, da ma affeltes
 bestem as digher ionffan Haged as
 Haged vata mivd mey munderest.


[Signature]

(1)

Hazi is nem Hefherem Az Vardai Dapa In
 eddig meynem vore as salerrom unne
 meyne adyha Hagt meynner valpnen
 lepen whalag, Heremib Hagt egi gese
 min about menol hamerob Cypri ha
 vrom ar tudofira minden lotyhol egi
 Hifim iflens ady valupa lepen. de
 Herem emberis be Hutoeni Hagt nedelpu
 hitnag meyn indalni igeduzem, as uolob
 Hagt tudofirani daen mutarem.
 Adriano pol. 5 Januari
 1683

Hazi Jodan

Lazarus Fine
 profic

Geriffi George




My dear Mr. ...
I have the pleasure to ...
yours ...

[Handwritten signature]

the other ...
...
...

[Vertical handwritten text on the left margin]

22 Jan. 1688 +

335. 338

Mr 729

Mit beföldtjö akurá urð Kyldu rjóntu ur
Sölyábatomati

In Kyldu innuðer Kiváttu jöðub aljju meý kírnanom!

En urð af Kyldu tegnað, nafn urð Levelembu, istam vala
Sogj á Lamomvassi Extractist víðom, er affzul eðgjútt
Kühlem af ide valoi el urð, af mi Kyldu vramki ö Nya (ottro=
ja Revint, de mivel urð affzul kímek, me efen Levelembu
Includalva á Solotvái Státrobau lívo Extractist Kyldu
urð el Kühlembu, á melybenis á vaxjó: Hoggj mivel
tastofnek, melly dög, Vaxjó, Rák, is oláh fuffag, is
mar abból; mit ferisfáltattam is evogáltattam is He=
neech Samáva; noka nýjam meý vaxjó, af Ex
son hinvís is adstralt, Busfa, Zab, is Bor.
á Busfat nemlyt meý tutt faholm, á vaxjó Re
lyke meý lagg, á malom meý nla jarhuttu; á ju
nla-hyk fultes; á Bor feng valamengj af Ex
hinvís is vaxjó, leku urð hóg hordoval, af nla
jáb el veni, de hinvís á Naggj Síuk Rékít, mivel yglu Sa
vanju, sot oljju naggjovara af minnint lehteelen hoggj el
vitechessuk véllek, af Embereis is vau most melotte; affert
urð af oljju (af mit Declaválan?) Busfat, Zabót, is Bor
Samó sin vébeten; Extraordinarie urð em Lemtis eýse=
bet nla evogáltam; hamla á Hingadon lívo lét Regimintre
katvan ot Kóból Lítet; hamla minck elvólú is nla jót,
ten volna; af mit á Vavossal á Hlunt vítefek evogáltattak
afte á Vavos Kóvetogjís mayóttul el vítték; Vízakma Vavoska
urð á melly boru ide adstralt, af melly Embere vélle is vólú
af meo tsak se infektu el melut sem goicantiat nla vólú
abbau naggj confitio vaxjó, hamla Kyldu urð fávantsoljju hoggj
ha Káic nla akuráak vallam affor Embereht af hi áltak ad=
stráltak Kulyjék is, mivel affor borban af nla vólú
vitech x camb, jagfesa el vólúot, hiltontu en hinvís nla

Léték én. Kolosvágyjék fény olyan szép társaságban
 ide kármikéz két Nemes Embere iratá; Imron négy fény alig
 vagyon, hi mia it fogjathatás leték egyikben. A Kamot-
 nyírás Extraktusis mikelt ide élték. Kélt és kélt
 Kélték. Ortel Jü olalmabz ajantó és kélték. Kolosvár.
 Jü 22. Januar 1688.

Nigemednek

Kélték

Juristi György

1844. 22. február Győrfehérváry
Győrfehérváry utca 10. sz. 10. sz.

Államtól Államtól Bé-
kés László urtól
Kylmek J. J. nékem
László urtól Kylmek

Szeledecs(les) Államtól
Szelecsy László urtól
Kylmek J. J. nékem
László urtól Kylmek



